

- 1 त्रिगुणाकृतं तृतीयाकृतं त्रिहल्यं त्रिसीत्यम् [अपि तस्मिन्] ।  
 2 द्विगुणाकृते<sup>a</sup> [तु सर्वं पूर्वं] सम्बाकृतम्<sup>b</sup> [अपीह] ॥ ८ ॥  
 3 [द्रोणाढकादिवापादौ] द्रौणिकढकिका-[-द्यः<sup>c</sup>] ।  
 4 [खारीवापस् तु] खारीक  
 5 [उत्तमर्णाद्यस् त्रिषु<sup>d</sup>] ॥ १० ॥  
 6 [पुन्नपुंसकयोर्] वप्रः कैदारः क्षेत्रम्  
 7 [अस्य तु] ।  
 8 कैदारकं [स्यात्] कैदार्यं क्षेत्रं कैदारिकं<sup>e</sup> [गणे] ॥ ११ ॥  
 9 लोष्ठानि लेष्टवः<sup>f</sup> [पुंसि]  
 10 कोटिशो<sup>g</sup> लेष्टभेदनः<sup>h</sup> ।  
 11 प्राजनं<sup>i</sup> तोदनं तोत्रं<sup>j</sup>  
 12 खनित्रम् अवधारणं ॥ १२ ॥  
 13 दात्रं लवित्रम्  
 14 आवन्धो योत्रं योक्त्रम्

(1) Terre labourée trois fois; — (2) — deux fois; — (3, 4) — ensemencée avec certaines mesures de graine appelées *dron'a*, *adh'aka* et *khârî* [ou pouvant les recevoir]. — (6) Champ. — (7, 8) Multitude de champs. — (9) Mottes de terre. — (10) Herse. — (11) Aiguillon. — (12) Bêche, houe. — (13) Faucille. — (14) Lien du joug [avec lequel le bœuf est attelé à la charrue, ou par le moyen duquel le joug est attaché].

<sup>a</sup> Aussi द्वितीयाकृतं, द्विहल्यं, द्विसीत्यं. — <sup>b</sup> Aussi शंभाकृतं. — <sup>c</sup> Ainsi द्रौणिकः contenant un *dron'a*, आढकिकः, आढकीनः contenant un *adh'aka*. De même प्रास्थिकः contenant un *prastha* et कौडविकः contenant un *koud'ava*. — Mais खारीकः contenant une *khârî*. — <sup>d</sup> Les mots précédents depuis la stance 5 prennent les trois genres. — <sup>e</sup> Aussi कैदारं. — <sup>f</sup> Sing. लोष्टं et लेष्टुः. — <sup>g</sup> Ou कोटिशः. — <sup>h</sup> Également लोष्टवः et लेष्टवः. — <sup>i</sup> Et प्रवयणं. — <sup>j</sup> Ou तोत्रं.